



Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine
Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)
ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.
Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

*Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.
Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою*

VAT FREE PROCUREMENT OF

POLO T-SHIRT

ЗАПИТ НА ЗАКУПВЛЮ

ФУТБОЛОК ПОЛО

to the following physical address or one of email addresses below.
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID
Oleksandra Konyskogo Str. 15
Post box No.12
01054 Kyiv, Ukraine

Attention: RFQ No: 193-RFQ-25-095

Additional information may be requested from:

Contact person:	Nataliia Klymenko	Yaroslav Lytvynenko	Javorko Hudetz (English)
Telephone:	+380 97 840 38 86 and/or	+380 93 640 87 28 and/or	+380 93 725 86 78
E mail address:	natkly513@npaid.org	yarlit227@npaid.org	javorkoh@npaid.org

s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
-----	-------------	----------------------



1.	ФУТБОЛКА ПОЛО • <i>ФУТБОЛКА ПОЛО КЛАСИЧНОГО ПРЯМОГО КРОЮ</i> • <i>МАТЕРІАЛ: БАВОВНА НЕ МЕНШЕ 80%</i> • <i>ОЗДОБЛЕННЯ: КОМІР ТА ПЛАНКА З ГУДЗИКАМИ У ТОН ВИРОБУ</i> • <i>КОЛІР: СИНІЙ</i> • <i>ДРУК ЛОГОТИПУ НРА НА ГРУДЯХ</i> POLO SHIRT • <i>CLASSIC STRAIGHT-CUT POLO SHIRT</i> • <i>MATERIAL: COTTON NOT LESS THAN 80%</i> • <i>DETAILS: COLLAR AND BUTTON PLACKET IN MATCHING COLOR</i> • <i>COLOR: BLUE</i> • <i>LOGO PRINT: PRINTED NPA LOGO ON THE CHEST</i>	450
2.	ПЕРІОД ДОСТАВКИ НЕ БІЛЬШЕ 50 ДНІВ ДОСТАВКА ДО МИКОЛАЄВА (ОПЦІОНАЛЬНО) DELIVERY TERMS NOT MORE THAN 50 DAYS DELIVERY TO MUKOLAIV (OPTIONAL)	1

Please note: once the preliminary evaluation is passed, the participants might be invited to provide product samples for further verifications.

Звертаємо увагу, що після проходження попередньої оцінки, учасникам може бути запрошено надати зразки продукції для додаткової перевірки.

Procurement will be awarded to the bidder offering the lowest price that meets all required technical and quality requirements.

Для закупівлі буде обрано пропозицію з найнижчою ціною, яка повністю відповідає всім визначеним технічним і якісним вимогам.

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.

Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

Place of item/service delivery: MYKOLAIV, Ukraine

Місце надання товару/послуги: МИКОЛАЇВ, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply



Norwegian People's Aid

- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to ukr-logistics@npaid.org, by the end of **13.11.2025**.

*Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на ukr-logistics@npaid.org до СОВ, **13.11.2025**.*

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from qualified women-owned business.

ННД заохочує жінок- власниць бізнесів з відповідною компетенцією подавати цінові пропозиції.

The lowest price will not necessarily be awarded with the contract. Contracts are awarded to the supplier offering the best value for money, based on service, quality, and pricing considerations.

Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена підписанням контракту. Контракти укладаються с постачальником, що пропонує найкраще співвідношення ціни та якості, з урахуванням рівня обслуговування, якості та цінових умов.

NPA Whistleblower system - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

ННД система інформування про порушення - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. By submitting its quotation/offer, the supplier acknowledges NPA's commitment to combatting Trafficking in Persons (TIP) and agrees to align with our TIP policy, ensuring that all practices uphold the highest standards of integrity and social responsibility
4. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
5. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
6. Payment will be made by bank transfer to the bank account registered with the supplier.
7. NPA will not be responsible for any bank service charges.
8. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
9. Suppliers registered as Individual entrepreneurs (IE/FOP) are required to provide legal registration documents.
10. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.



Should you require further information, please contact NPA at the address above.

Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Надаючи свою цінову пропозицію/кошторис, постачальник підтверджує зобов'язання NPA боротися із торгівлею людьми (TIP) та погоджується дотримуватися нашої політики TIP, забезпечуючи, щоб у сі практики відповідали найвищим стандартам доброчесності та соціальної відповідальності.
4. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
5. ННД залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
6. Оплата буде здійснена банківським переказом на вказаний постачальником банківський рахунок.
7. ННД не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
8. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
9. Постачальники, зареєстровані як фізичні особи підприємці (ІП/ФОП) зобов'язані надати юридичні реєстраційні документи.
10. За затримку через невиконання зобов'язань з боку постачальника буде стягнуто неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25%.

Additional Information to bidders:

1. This procurement is funded under the grant **SPMWRA25GR002** and will be implemented as part of international technical assistance projects in Ukraine. **NPA Ukraine will be excluded of paying any VAT under this procurement.**
2. The Framework Agreement is concluded within the scope of international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Procedure for Attraction, Use, and Monitoring of International Technical Assistance, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 153 (153-2002-p) dated February 15, 2002, "On the Establishment of a Unified System for the Attraction, Use, and Monitoring of International Technical Assistance."
The value of such goods, works, and services is exempt from value-added tax (VAT) under this Procedure and in accordance with Article 197.11 of the Tax Code of Ukraine. These transactions are not subject to VAT. The list of goods/services to be supplied corresponds to the category (type) of goods/services specified in the procurement plans and project cards of the international technical assistance project.
3. All offers must be provided on a **VAT-exempt basis**.
4. The registration card of the project (program) related to this procurement will be provided to suppliers upon request

Додаткова інформація для учасників:

1. Ця закупівля фінансується в рамках гранту **SPMWRA25GR002** та буде реалізована як частина проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні. **NPA Україна звільняється від сплати ПДВ у межах цієї закупівлі.**
2. Рамкову Угоду укладено в рамках програм і проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до зазначеного Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ) та пункту 197.11 Податкового Кодексу України, операції звільнені від оподаткування ПДВ. Перелік товарів/послуг, що поставляється, відповідає категорії (типу) товарів/послуг, зазначених у планах закупівлі та картках проєкту міжнародної технічної допомоги.
3. Усі пропозиції мають надаватися **без урахування ПДВ**.



Norwegian People's Aid

4. Реєстраційну картку проєкту (програми), пов'язаного з цією закупівлею, постачальникам буде надано за запитом.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з ННД за вказаною вище адресою.

Yours truly,

Nataliia Klymenko
Procurement Officer

Signature:

KYIV, 05.11.2025